

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 97 — 407

[96/15134]

27 JUIN 1996. — Loi portant assentiment au Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin pour certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, fait à Bonn, le 26 avril 1994 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen

Les Etats parties au présent Protocole,

Vu l'article 142 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990 (Convention d'application de 1990), à laquelle la République italienne a adhéré

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 21 février 1996, n° 1-268/1. — Rapport, n° 1-268/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-268/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 3 avril 1996. — Vote, séance du 4 avril 1996.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 531/1.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 juin 1996. — Vote, séance du 27 juin 1996.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 97 — 407

[96/15154]

27 JUNI 1996. — Wet houdende instemming met het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 september 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen

De Staten die partij zijn bij onderhavig Protocol,

Gelet op artikel 142 van de op 19 juni 1990 te Schengen ondertekende Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, hierna « Uitvoeringsovereenkomst van 1990 » te

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet ingediend op 21 februari 1996, nr. 1-268/1. — Verslag, nr. 1-268/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-268/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 3 april 1996. — Stemming, vergadering van 4 april 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 531/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 juni 1996. — Stemming, vergadering van 27 juni 1996.

le 27 novembre 1990, le Royaume d'Espagne et la République portugaise le 25 juin 1991 et la République hellénique le 6 novembre 1992;

Considérant que la Convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un Etat membre des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990, constitue une convention conclue entre les Etats membres des Communautés européennes en vue de la réalisation d'un espace sans frontières intérieures en sens de l'article 142, § 1^{er} de la Convention d'application de 1990,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

A partir de l'entrée en vigueur de la Convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un Etat membre des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990, les dispositions du chapitre 7 du titre II ainsi que les définitions de la « demande d'asile », du « demandeur d'asile » et du « traitement d'une demande d'asile » figurant à l'article 1^{er} de la Convention d'application de 1990, cessent d'être applicables.

Article 2

Le présent Protocole ne peut faire l'objet de réserves.

Article 3

1. Le présent Protocole est soumis à ratification, approbation ou acceptation. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation sont déposés auprès du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg; celui-ci notifie le dépôt à toutes les Parties contractantes.

2. Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le dépôt du dernier instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation par les Etats pour lesquels la Convention d'application de 1990 est entrée en vigueur.

Pour les autres Etats, le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de leurs instruments de ratification d'acceptation ou d'approbation, pour autant qu'il soit déjà entré en vigueur conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

3. Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg notifie la date de l'entrée en vigueur à toutes les Parties contractantes.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Bonn, le 26 avril 1994, en un exemplaire unique, en langues allemande, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise et portugaise, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi et étant déposés dans les archives du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, qui transmettra une copie certifiée conforme à chacune des Parties contractantes.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 4 septembre 1996. Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur. La date de l'entrée en vigueur ainsi que la liste des Etats liés seront publiées ultérieurement.

noemen, waartoe de Italiaanse Republiek op 27 november 1990, het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek op 25 juni 1991, en de Helleense Republiek op 6 november 1992 zijn toegetreten;

Overwegende dat de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielerzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, een tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen met het oog op het creëren van een ruimte zonder binnengrenzen gesloten overeenkomst is, als bedoeld in artikel 142, lid 1, van de Uitvoeringsovereenkomst van 1990,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Met ingang van de inwerkingtreding van de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielerzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, blijven de bepalingen van hoofdstuk 7, van titel II, alsmede de begripsomschrijvingen « asielerzoek », « asielerzoeker » en « behandeling van een asielerzoek » welke zijn opgenomen in artikel 1 van de Uitvoeringsovereenkomst van 1990, buiten toepassing.

Artikel 2

Voorbehouden bij dit Protocol zijn niet toegestaan.

Artikel 3

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden bij de Regering van het Groothertogdom Luxemburg nedergelegd; deze geeft aan alle Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de nederlegging;

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Staten waarvoor de Uitvoeringsovereenkomst van 1990 in werking is getreden.

Voor de overige Staten treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de data van nederlegging van de respectieve akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, en voor zover dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in de eerste alinea van dit lid reeds in werking is getreden.

3. De Regering van het Groothertogdom Luxemburg geeft alle Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de datum van de inwerkingtreding.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Bonn op 26 april 1994, in de Duitse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, in één exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, die een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan aan alle Overeenkomstsluitende Partijen toezendt

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 4 september 1996. Dit Protocol is nog niet in werking getreden. De datum van inwerkingtreding alsmede de lijst van de gebonden Staten zullen later gepubliceerd worden.